

A·don O·lam

A·don o·lam a·sher ma·lach,
b'té·rem kol y'tzir niv·ra.
L'eit na·a·sah v'chef·tzo kol,
a·zai me·lech sh'mo nik·ra.

V'a·cha·rei kich·lot ha·kol,
l'vad·do yim·loch no·ra.
V'hu ha·yah, v'hu ho·veh,
v'hu yih·yeh, b'tif·a·rah.

V'hu e·chad v'·ein shei·ni,
l'ham·shil lo l'hach·bi·rah.
B'li rei·shit, b'li tach·lit,
v'lo ha·oz v'ha·mis·rah.

V'hu Ei·li v'chai go·a·li,
v'tzur chev·li b'eit tza·rah.
V'hu nis·si u·ma·nos li
m'nat ko·si b'yom ek·ra.

B'ya·do af·kid ru·chi,
b'eit i·shan v'a·i·rah.
V'im ru·chi g'viy·ya·ti,
A·do·nai li v'lo i·ra.

אֲדוֹן עוֹלָם

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ,
בְּטָרָם כֹּל יִצְרֵר נִיבְרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֶפְצוֹ כֹּל,
אֲזִי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרֵי כָּלֹת הַכֹּל,
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא.
וְהוּא הִיָּה, וְהוּא הִנֵּה,
וְהוּא יִהְיֶה, בְּתִפְאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי,
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית, בְּלִי תְּכֵלִית,
וְלוֹ הֵעֵז וְהַמְשִׁירָה.

וְהוּא אֵלֵי נְחִי גְאֹלִי,
וְצוּר חֲבֵלִי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נְסִי וּמְנוּס לִי
מִנֵּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
בְּעֵת אִישׁוֹן וְאַעִירָה.
וְעִם רוּחִי גְוִיָּתִי,
יְיָ לִי וְלֹא אֵירָא.

Eternal God

Eternal God, You ruled
before You created anything.
Then You made us all,
and of Your power *we* could sing.

When all is done,
You will still remain awesome in majesty.
You were, You are,
and You will be glorious throughout eternity.

You are one, there is no other,
none compare with You.
You have no beginning and no end,
none share power with You.

You are *my* God, You redeem my life,
providing strength when I fall.
You are my banner, You are my refuge,
always present when I call.

¹ In Your hand I entrust my soul
both asleep and awake.
And with my soul, my body too,
You are with me, I am not afraid.

(Ps. 31:6)